

Français	Español	English
abouture de pièces de filet	unión de paños de red	joining of net sections
aile de chalut	pernada de arte de arrastre	wing of trawl net
amorce vive	cebo vivo	live bait
angle d'attaque de panneau de chalut	ángulo de ataque de puertas de artes de arrastre	angle of attack of trawl board
anneau de coulisse	anilla	purse ring
anneau de coulisse du type ouvrant	anilla que se puede abrir	opening type purse ring
anneau pour transfilage	anilla de los cabos de división del gran cerco de jareta	zipper ring
ardillon	agalla	hook tip
avançon	brazolada	branchline
avançon	sedal	snood
balance	red izada portátil	hand lift net
barrette de ventre	barreta	bellyline
bateau de pêche à la traîne	curricanero	trolling boat
bateau frigorifique	buque frigorífico	refrigerator ship
biable	biturón	stow net
boette	cebo	bait
bolinche	arte de cerco sin jareta	ringnet
bordure renforcée d'un filet	costura	selvedge
bouée	boya	buoy
boule danleno	calón	danleno bobbin
bourrelet de coco de chalut	relinga de bonote de arte de arrastre	grassrope of trawl
bourrelet pour fond de vase de chalut	relinga de plomos para fondos sucios	mudrope of trawl
branchon de panneau de chalut	brazo de puerta de arte de arrastre	bracket of trawl board
bras	malleta	sweepline
câble de traînage	cable de arrastre	trawl warp
cale sur le fond	calado en el fondo	bottom-set
canne pêche du thon	caña de pesca del atún	pole-and-line tuna fishing
carré de chalut	burlón de arte de arrastre	bosom of trawl net
carrelet	red izada	lift net
chaîne d'écartement	cadena de refuerzo	shear-chain
chaîne de gratteuse	cadena para levantar camarón	tickler chain
chalut	arte de arrastre	trawl gear
chalut à crevettes	arte de arrastre camaronero	shrimp trawl
chalut à panneaux	arte de arrastre de puertas	otter trawl
chalut à perche	arte de arrastre de vara	beam trawl
chalut d'essai pour chalutage à la crevette	red de ensayo para pesca de camarón al arrastre	trynet for shrimp trawling
chalut de fond	arte de arrastre de fondo	bottom trawl
chalut de fond à grande ouverture verticale	arte de arrastre de gran abertura vertical	high-opening bottom trawl
chalut pélagique	arte de arrastre pelágico	midwater trawl
chalut sémipélagique	arte de arrastre semipelágico	semipelagic trawl

chalutage à double halage	arrastre de pareja	paranzella fishing
chalutage contrôlé	arrastre dirigido	aimed trawling
chalut-bœuf	Baca	bull trawl
chalutier	arrastrero	trawler
chalutier arrière	arrastrero de popa	stern trawler
chalutier latéral	arrastrero por el costado	side trawler
coco	borrote	coir
coefficient de torsion du fil	coeficiente de torsión del hilo	twist factor of yarn
commettage d'un filin	colchado de un cabo	lay of rope
conservation	conservación	preservation
cordage	cabo	rope
coulisse	jareta	purse line
couture de chalut	relinga de contorno	lastridge of trawl net
couture de filet	costura de red	seam of net
couture latérale	costura lateral	sideseam
crevettier	camaronero	shrimp boat
croc en G	gancho en G	g-hook
cul de chalut	copo de arte de arrastre	codend of trawl net
devon à calamars	potera	squid hook
diabolo de bourrelet	diábolos de relinga inferior	bobbin of ground rope
diabolo plat pour bourrelet	diábolo de relinga de plomos	bobbin roller for ground rope
diminution	reducción	tapering
double nœud	nudo doble	double knot
double poche extérieure	saco de izar	heaving bag
dragage à la volée pêche à la senne danoise	pescar en marcha con red danesa	fly-dragging Danish seining
drague	draga	dredge
dreige	jábega	sweep net
élasticité de fil pour filet	elasticidad del hilo para red	elasticity of netting yarn
élément de semelle de panneau de chalut	zapata de puerta de arrastre	shoe plate of trawl board
élongation du fil	estiramiento de hilo para red	elongation of netting yarn
émérillon	grillete giratorio	swivel
entonnoir	embudo	funnel
épervier	esparavel	cast net
face de filet	plano	panel of net
feu ou fanal de bouée	boya lumineuse	buoy light
fil pour filet	hilo para redes	netting yarn
fil retors	hilo	twine
filet	red	net
filet calé	red fija	setnet
filet coulissant	mampara de cerco	pursed net
filet dérivant	arte de deriva	drift net
filet dérivant en profondeur	arte de deriva en profundidad	sunk driftnet
filet maillant	red de enmalle	gillnet
filet maillant calé	red de enmalle fija	set gillnet
filet maillant de fond	red de enmalle de fondo	bottom set gillnet
filet maillant dérivant	red de enmalle de deriva	drifting gillnet

filet maillant encerclant	red de enmalle de cerco	encircling gillnet
filet retordu	red colchada	twisted netting
filet sans nœuds	red sin nudos	knotless netting
filet trappé	red de copo	bagnet
filet-parc	arte de cerco	surrounding net
filière	cabo de entrallar	bolchline
filin d'acier	cable de acero	wire rope
filin mixte	mallea alambrada	combination rope
fixation	fijación	bonding
flottabilité	flotabilidad	buoyancy
flotteur	flotador	fishing float
glène de filin	rollo de cabo	foil of rope
grand dos de chalut	cielo del arte	square of trawl
grande épousette	salabardo	scoop net
gréement d'engin	armar el arte	rig of gear
gréement double chalutage	aparejo doble arrastre	double rig trawling
hameçon	anzuelo	hook
hampe	caña de anzuelo	shank
harpon à main	arpón de mano	hand-harpoon
harpon lance au canon	arpón lanzado por cañón	gun-harpoon
harpon lance au fusil	arpón lanzado por fusil	rifle-harpoon
haut-parc et bas-parc	arte de estacada	stakenet
intermédiaire de bourrelet	espaciador de relinga de plomos	spacer disc for ground rope
laçage	trenzado de la red	braiding of netting
lampe de pêche	lámpara de pesca	fishing lamp
lest	lastre	weight
lest	plomos	sinker
leurre	cebo artificiel	lure
ligne	cabo	line
ligne à main	aparejo de mano	handline
ligne à traîner	curricán	troll line
ligne de transfilage	matafión	zipper line
ligne principale de palangre	cabo madre de palangre	mainline of longline
longueur de la maille	longitud de malla	mesh size
longueur de la maille étirée	luz de la malla estirada	mesh-size stretched
longueur par unité de poids	longitud por unidad de peso	runnage
louve	buitrón	fykenet
madrague	almadraba	trap net for tunas
maille	malla	mesh
maille de côté en coupe de filet	malla lateral de corte de paño	point in cutting of netting
maille folle	malla libre	flymesh
maille franche en coupe de filet	malla entera en la reducción de la red	full mesh in cutting of netting
maillon de chaîne	eslabón de cadena	link of chain
manille	grillete	shackle
monofilament	monofilamento	monofilament
mousse de plastique	plástico poroso	foam plastic
multifilament	multifilamento	multifilament

nappe	pañó de piezas de redes	strip of netting
nappe de filet	pañó de red	netting
nasse	nasa	fish pot
nasse à anguilles	nasa para anguillas	eel basket
nasse à crevettes	nasa gamera	prawn trap
navire remorqueur	barco remolcador	towing vessel
nœud	nudo	knot
nœud d'écoute	vuelta de escota	sheet bend
nœud de tisserand	nudo del tejedor de vuelta de escota	weaver knot
nœud plat	nudo llano	reef knot
nœud simple	nudo simple	overhand knot
orin de casier	cabo de nasa	pot warp
palangre	palangre	longline
palangre de fond	palangre de fondo	bottom set longline
palangre dérivante	palangre de deriva	drifting longline
palangrier	palangrero	longliner
panier de palangre	cesto de palangre	basket of longline
panneau de chalut	puerta de arrastre	trawl door
panneau de chalut	puerta del arte	trawl board
panneau hydrodynamique de chalut	puerta hidrodinámica de arte de arrastre	hydrofoil trawl board
pantoire d'anneau de coulisse	rabiza de anillas	purse ring bridle
paravane	paraván	paravane
patte d'oie de panneau de chalut	pies de gallo de puertas de artes de arrastre	backstop
patte de chalut	pernada	leg of trawl
patte du côté de la maille	media malla del lado del cuadrado	bar of mesh
pêche à la canne	pesca con caña	pole-and-line fishing
pêche à la cuillère	pesca a la cacea	troll
pêche à la lumière	pesca con luz	light fishing
pêche au chalut	pesca de arrastre	trawl fishing
petit dos	cazarete	baiting
pieu	pilote	stake
plateau élévateur	elevador	kite
plateau plongeur	depressor	depressor
poche	copo de un arte	bag
poids intérieur	peso anterior	front weight
pointe d'aile	extremo del ala	wingtip
pompe à poissons	bomba para peces	fish pump
poney	puerta secundaria	pony board
processus de coupe de filet	índice de reducción de paños de red	cutting rate of netting
raban de cul de chalut	estrobillo de arte de arrastre	codline of trawl net
ralingue	relinga	strengthening rope
ralingue de flotteurs	relinga superior	headline
ralingue plombée	relinga de plomos	ground rope
ralingue supérieure	relinga de corchos	head rope

rallonge de chalut	antecopo	lengthening piece of trawl net
rapport de diminution	índice de reducción	taper ratio
rappporteur	amante	pennant
râteau	rastro	rake
résistance à la rupture	resistencia a la rotura	breaking load
retrait au mouillage du fil	contracción	shrinkage of yarn
sac	fondo	bunt
salabarde	salabardo	brailer
senne	red de tiro	seine
senne bœuf	cerco a la pareja	pair seine
senne coulissante	traíña	purse seine
senne danoise	red danesa	Danish seine
senne de bateau	chinchorro	boat seine
senne de plage	arte de playa	beach seine
senne de rivage	arte de rivera	sweep seine
senneur	buque cerquero	seining vessel
sondeur acoustique	ecosonda	echo depth finder
strobe	estrobo	strop
tablier pour cul de chalut	refuerzo del copo	chafer for codend
tambour de chalut	trampa de la red de arrastre	flapper of trawl net
tambour de verveux	garganta de biturón con alas	throat of fyke net
tangon	tangón	outrigger
taux d'armement	coeficiente de colgadura	hanging ratio
tesure	andana de redes	fleet of nets
tête d'hameçon	ojo del anzuelo	head of a hook
toron de fil	rebenque	strand of yarns
trait morutier	copo contenido	haul of a net
transfilage	randa	lacing
trémal	trasmallo	trammel
triangle d'aile au coin du carré	secciones del burlón	quarter points
vaisseau-mère	barco nodriza	mother ship
ventre de chalut	ventre de arte de arrastre	belly of trawl net
verveux	garlito	fyke net